

天台引
Tiantai Yin

84. Mount Tiantai Prelude

Zhi mode 1 2 4 5 6 1 2

重修真傳琴譜 Chongxiu Zhenchuan Qinpu, 1585

1. 雲山石路 A Stone Road in Cloudy Mountains

The musical score consists of eight staves of music for a single instrument, likely a qin. Each staff includes lyrics in both Chinese and English. Below each staff is a row of traditional Chinese musical notation, specifically 'jianpu' (jianzi) notation, which uses vertical strokes and horizontal lines to represent pitch and rhythm.

Staff 1:

Clouds & mountains all around, the stone road is winding, flowing streams burble, hidden birds can warble.

Staff 2:

天不夜, 日不落, 月不殘。
Tian bu ye, ri bu luo, yue bu can.

Staff 3:

雞鳴犬吠, 那風景呵, 非人間。
Ji ming quan fei, na feng jing a, fei ren jian.

Staff 4:

花爛熳, 路入天台山。
Hua lan man, lu ru Tian Tai Shan.

Staff 5:

劉阮兮縱往還, 刷藥脩還丹。
Liu Ruan xi zong wang huan, ti Yao xiu huan dan.

Staff 6:

依翠壁, 蹤蒼巒, 猿爲友,
Like cui bi, ji cang lan, yuan wei you,

Staff 7:

鶴也爲伴。松爲食, 攀援攀援。
he ye wei ban. Song wei shi, pan huan pan huan.

Staff 8:

John Thompson

二仁子
see <1491

2. 草樹煙霞 Grass, trees, mist and fog

38

紫 Zi 芝 zhi 崖 ya 谷 gu 那 na 透 wei 迤 yi, 那 na 透 wei 迤 yi.

42

煙 Yan 霞 xia 草 cao 樹 shu, 嵐 lan 光 guang 翠 cui 色 se 萬 wan 年 nian 枝 zhi branches

46

山 Shan 隱 yin 映 ying, 路 lu 踏 qi 嶇 qu, 雲 yun 門 men 禹 Yu 穴 Xue, 藤 teng 蘿 luo

50

逐 zhu 步 bu 逐 zhu 步 bu 慢 man 攀 pan 移 yi.

53

勝 Sheng 遊 you 佳 jia 景 jing, 風 feng 和 he 日 ri 麗 li, 春 chun 光 guang 呵 a 明 ming 媚 mei.

59

飲 Yin 泉 quan 憇 qi 石 shi, 的 de 那 na 披 pi 雲 yun 度 du 領 ling 怡 yi 偷 tou. 劉 Liu 阮 Ruan 兮 xi,

65

採 cai 菇 ling 寻 xun 木 mu, 竹 zhu 藍 lan 篫 basket 兒 er 對 dui 掛 qie 雙 shuang 提 ti.

69

雲深處盡日忘歸，香惹袖濕沾衣。
Yun shen chu jin ri wang gui, xiang re xiu, shi zhan yi.

下大五大五

4.4

74

徘徊緩步，天路齊迷。
Pai hui huan bu, tian lu qi mi.

大四六 大五五

4.6 4.4 4.6 4.4 4.8

3. 桃源古洞 An Old Grotto with Peach Trees by a Spring

78

步桃源，數十里絕人煙。
Bu tao yuan, shu shi li jue ren yan.

中九下 舞回

separated from the fog of civilization.

舞九上 拨回

82

松門石磴白雲連，仙鳥漫飛旋，戾天鳶。
Song men shi deng bai yunlian, xian niao man fei xuan, li tian yuan.

中九中九中九中九中九中九

匀起匀起尾音三 / **三三三三三三三三**

中九上舞尾

1491 ends

88

台山擁翠聳巍巔，緩步進岩前。
Tai Shan yong cui song wei dian, yuan bu jin yan qian.

中九中九中九中九中九中九

舞九上舞尾

92

光隱映，洞中天，清風一逕，桃花紅。
Guang yin ying, dong zhong tian, qing feng yi jing, tao hua hong.

夕三夕三上舞三三

舞三三三三三三三三

夕三夕三上舞尾

96

夾岸鮮妍。
jia an xian yan.

on both sides lofty bright and beautiful.

中九上舞

舞九合

3

3. (cont.)

100

門寂靜，嫣然嫣然，通碧澗。
Men ji jing, yan ran yan ran, tong bi jian.
A portal silent & peaceful, captivating through blue-green torrents,

105

引紅泉涓涓，紅泉涓涓的涓涓。
Yin hong quan juan juan, hong quan juan juan de juan juan.
drawn from red springs bubbling, red springs bubbling the涓涓.

109

耕砂種玉，佈藍田，佈藍田。
Geng sha zhong yu, bu lan tian, bu lan tian.
Plowing sand and cultivating jade extends the indigo fields.

113

應是乾坤大，日月長人間，
Ying shi qian kun da, ri yue chang ren jian,
so is heaven and earth vast, sun moon long man間,

117

天上散誕，神仙的神仙。
Tian shang san dan, shen xian de shen xian.
The heavens above so far away with sacred immortals.

4. 流水胡麻 Hempseed in the Flowing Streams

123

轉轔溪流，悠寂寂。
Zhuan he xi liu, you ji ji.
Whirling gullies, streams flowing, remote and lonely,

127

涓滴滴，週遭滾滾，漸迂。
Juan di di, zhou zao gun gun ying yu.
dribbling drop by drop, all around surging encompassing, encompassing.

4. (cont.)

131

無脩不息，塵寰仙躋。的仙躋。
Wu xiu bu xi, chen huan xian ji. de xian ji.
Unshaped endless? in the world are immortal's tracks.

135

舉棹漁郎，要津遙隔。
Ju zhao yu lang, yao jin yao ge.
Raise oars important crossings far off.

139

問度阮劉，難識的難識。
Wen du Ruan Liu, nan shi de nan shi.
Sixth tone, up tone, Fifth tone, up tone, Fifth tone, up tone, Fifth tone, up tone.

143

泛中流，見胡麻飯屑，非谷粟，非麰非穀。
Fan zhong liu, jian hu ma fan xie, fei gu su, fei mou fei nie.
Fifth tone, up tone, Fifth tone, up tone.

147

天香透徹，三關，那神清氣絜。
Tian xiang tou che, san guan, na shen qing qi jie.
Fifth tone, up tone, Fifth tone, up tone, Fifth tone, up tone, Fifth tone, up tone, Fifth tone, up tone.

151

地長靈根，占仙家，天庭供設。
Di chang ling gen, zhan xian jia, tian ting gong she.
Fifth tone, up tone, Fifth tone, up tone, Fifth tone, up tone, Fifth tone, up tone, Fifth tone, up tone.

155

令人不老也，長生壽山高截，的高截。
Ling ren bu lao ye, chang sheng Shou Shan gao jie, de gao jie.
Fourth tone, up tone, Fifth tone, up tone, Fifth tone, up tone, Fifth tone, up tone, Fifth tone, up tone.